

〈特集「所有・存在表現」「連用修飾複文」「情報構造と名詞述語文」他〉

漢語赤壁方言：

「所有・存在表現」「(連用修飾的)複文」「情報構造と名詞述語文」「情報標示の諸要素」「否定, 形容詞と連体修飾複文」

Chinese Chibi Dialect:

‘Expressions of possession and existence’, ‘Complex sentences of adverbial modification’, ‘Information structure and nominal predicate sentences’, ‘Markers of information structure’ and ‘Negation, adjectives, and complex sentences adnominal modification’

張 睿思

Ruisi Zhang

静岡大学人文社会科学部研究科

Faculty of Humanities and Social Sciences, Shizuoka University

要旨：『語学研究所論集』第27号の「漢語赤壁方言」に引き続き、本稿は特集「所有・存在表現」, 「(連用修飾的)複文」, 「情報構造と名詞述語文」, 「情報標示の諸要素」, 「否定, 形容詞と連体修飾複文」(『語学研究所論集』第18, 20-23号, 2013, 2015-2018, 東京外国語大学) に寄与する。

Abstract: This report contributes to the special cross-linguistic study on ‘Expressions of possession and existence’, ‘Complex sentences of adverbial modification’, ‘Information structure and nominal predicate sentences’, ‘Markers of information structure’ and ‘Negation, adjectives, and complex sentences adnominal modification’ (Journal of the Institute of Language Research 18, 20-23 (2013, 2015-2018), Tokyo University of Foreign Studies).

DOI: <https://doi.org/10.15026/0002001046>

キーワード：所有・存在表現, 連用修飾複文, 情報構造と名詞述語文, 情報構造の諸要素

Keywords: Transitivity, Complex sentences of adverbial modification, Information structure and nominal predicate sentences, Markers of information structure

はじめに

本稿は『語学研究所論集』第27号の「漢語赤壁方言」(張睿思 2022) に引き続き、赤壁方言の「所有・存在表現」, 「連用修飾複文」, 「情報構造と名詞述語文」, 「情報標示の諸要素」, 「否定, 形容詞と連体修飾複文」の例文データを提供する。前回と異なる表記(太字)を下記のように示す。

張睿思 2022	本稿
了	了
liao	liau
ANT	PFV

張睿思 2022	本稿
恰	噢
dziaʔ ⁵	dziaʔ ⁵
eat	eat



本稿の著作権は著者が保持し, クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

また、前回記載した声母表に誤りがあるため、前回のデータに比べて下記の訂正をしている。

【誤】ts 知 tɕ 姿

【正】ts 姿 tɕ 知

赤壁方言において連読変調は話者によって異なるため、変調ルールの整理が難しい。本稿の音声表記は基本的に本来の声調のままを表記するが、軽声になるものを明記する。例えば、完了を意味する「了」，接尾辞の「子」，助詞の「个」と「下」，「里」などである。

6. 第 18 号「所有・存在表現」

6_1【直接影響・変化】

6_1_a 彼はそのハエを殺した。

他 把 那 只 苍蝇 打 死 了。

na²² pa³¹ ne²¹³ tɕaɿ⁵ dzəu²²in²² ta³¹ sɿ³¹ liau

3SG PREP DEM CLF fly beat die PFV

6_1_b 彼はその箱を壊した。

他 把 那 个 箱子 搞 坏 了。

na²² pa³¹ ne²¹³ ko ɛiəu²²tsɿ kau³¹ huai⁴⁴ liau

3SG PREP DEM CLF box make bad PFV

6_1_c 彼はそのスープを温めた。

他 把 那 个 汤 热 了 一 下。

na²² pa³¹ ne²¹³ ko dəu²² ɲeɿ⁵ liau iɿ⁵ ha

3SG PREP DEM CLF soup heat PFV 1 CLF

6_1_d 彼はそのハエを殺したが、死ななかつた。

他 打 那 只 苍蝇， 冇 打 死。

na²² ta³¹ ne²¹³ tɕaɿ⁵ dzəu²²in²² mau²² ta³¹ sɿ³¹

3SG beat DEM CLF fly NEG beat die

6_2【直接影響・無変化】

6_2_a 彼はそのボールを蹴った。

他 把 那 个 球 踢 了 一 下。

na²² pa³¹ ne²¹³ ko dɕiu²⁴ diaɿ⁵ liau iɿ⁵ ha

3SG PREP DEM CLF ball kick PFV 1 CLF

6_2_b 彼女は彼の足を蹴った。

她 把 他 咯 脚 踢 了 一 下。

na²² pa³¹ na²² ko²² teioɿ⁵ diaɿ⁵ liau iɿ⁵ ha

3SG PREP 3SG POSS foot kick PFV 1 CLF

6_2_c 彼はその人にぶつかった（故意に）.

他 特斯 去 把 那 个 人 撞 了 一 下.
 na²² de²⁴sɿ dzi²¹³ pa³¹ ne²¹³ ko ɲen²⁴ dzəu²² liau iʔ⁵ ha
 3SG deliberately go PREP DEM CLF person hit PFV 1 CLF

6_2_d 彼はその人とぶつかった.

他 跟 那 个 人 撞 了 一 下.
 na²² ken²² ne²¹³ ko ɲen²⁴ dzəu²² liau iʔ⁵ ha
 3SG and DEM CLF person hit PFV 1 CLF

6_3 【知覚 2Avs. 2B】

6_3_a あそこに人が数人見える.

我 看 到 那 有 好 几 个 人.
 ŋo³¹ gei²¹³ tau³¹ ne²¹³ iəu³¹ hau³¹ tɕi³¹ ko ɲen²⁴
 1SG look arrive DEM have very several CLF person

6_3_b 私はその家を見た.

我 瞄 / 看 到 了 那 个 屋 子.
 ŋo³¹ miau⁴⁴ gei²¹³ tau³¹ liau ne²¹³ ko uʔ⁵tsɿ
 1SG look look arrive PFV DEM CLF house

6_3_c 誰かが叫んだのが聞こえた.

你 听 有 听 到 哪 个 在 叫.
 n³¹ dian²¹³ mau²² dian²¹³ tau³¹ na²¹³ ko dzai²² go²⁴
 2SG listen NEG listen arrive which CLF PROG shriek

6_3_d 彼はその音を聞いた.

他 听 到 了 那 个 声（音）.
 na²² dian²¹³ tau³¹ liau ne²¹³ ko ʂan²² (in⁴⁴)
 3SG listen arrive PFV DEM CLF voice

6_4 【（知覚 2A）発見・獲得・生産など】

6_4_a 彼は（なくした）カギを見つけた.

他 把 钥匙 找 到 了.
 na²² pa³¹ ioʔ⁵ɿ tsau³¹ tau³¹ liau
 3SG PREP key find arrive PFV

6_4_b 彼は椅子を作った.

他 做 了 把 椅子.
 na²² tsəu²¹³ liau pa³¹ i³¹tsɿ
 3SG make PFV CLF chair

6_5 【追及】

6_5_a 彼はバスを待っている.

他 在 等 车.

na²² dzai²² tei³¹ dza²²

3SG PROG wait car

6_5_b 私は彼が来るのを待っていた.

我 在 等 他 来.

ŋo³¹ dzai²² tei³¹ na²² nai²⁴

1SG PROG wait 3SG come

6_5_c 彼は財布を探している.

他 在 找 钱包.

na²² dzai²² tsau³¹ dziei²⁴pau²²

3SG PROG find wallet

6_6 【知識 1】朝鮮語では「知る」と「わかる」に明確な区別がないという. 他方, 「(人を見識っている)」の意味には別の動詞も多く存在するだろうと考え, b. の調査文を用意した. 例えばロシア語では znat’ 「知る」の他に, mne izvestno 「私にわかっている」のような格枠組みの文も可能であるとされている.

6_6_a 彼はいろんなことをよく知っている.

他 晓得 甩 多 事.

na²² eiau³¹te²⁵ ŋuai³¹ to²² sɿ⁴⁴

3SG know very many thing

6_6_b 私はあの人を知っている.

我 晓得 那 个 人.

ŋo³¹ eiau³¹te²⁵ ne²¹³ ko ŋen²⁴

1SG know DEM CLF person

6_6_c 彼はロシア語ができる.

他 会 俄语.

na²² hui⁴⁴ ŋo²⁴ŋu³¹

3SG can russian

6_7 【知識 2】

6_7_a あなたはきのう私が言ったことを覚えていますか?

我 昨日 说 咯 事 你 记 到 吗?

ŋo³¹ dzuo²⁴or²⁵ ŋe²⁵ ko²² sɿ⁴⁴ n³¹ tei²¹³ tau³¹ ma

1SG yesterday say POSS thing 2SG remember CONT Q

6_7_b 私は彼の電話番号を忘れてしまった.

我 把 他 电话 号码 搞 忘 了.
 ŋo³¹ pa³¹ na²² diei⁴⁴hua⁴⁴ hau²²ma³¹ kau³¹ uəu²² liau
 1SG PREP 3SG telephone number make forget PFV

6_8【感情1】

6_8_a 母は子供たちを深く愛していた.

我 妈 疼 我们 疼 落 了 肉.
 ŋo³¹ ma²² den²¹³ ŋo³¹tɕɿ den²¹³ noʔ⁵ liau ɲəuʔ⁵
 1SG mother love dearly 1PL love dearly fall PFV meat

6_8_b 私はバナナが好きだ.

我 欢喜 喫 香蕉.
 ŋo³¹ huei⁴⁴ɕi³¹ dziaʔ⁵ ɕiəu²²teiau²²
 1SG like eat banana

6_8_c 私はあの人が嫌いだ.

我 甩 过不得 他.
 ŋo³¹ ɕuai³¹ koʔ⁵puʔ⁵teʔ⁵ na²²
 1SG very hate 3SG

6_9【感情2】

6_9_a 私は靴が欲しい.

我 想 要 双 鞋.
 ŋo³¹ ɕiəu³¹ iau²¹³ səu²² hai²⁴
 1SG want get CLF shoe

6_9_b 今，彼にはお金が要る.

他 现在 要 钱.
 na²² ɕiei⁴⁴dzai²² iau²¹³ dziei²⁴
 3SG now get money

6_10【感情3】

6_10_a （私の）母は（私の）弟がうそをついたのに怒っている.

我 妈 因为 我 老弟 打扯 发 了 脾气.
 ŋo³¹ ma²² in⁴⁴ui²⁴ ŋo³¹ nau³¹di⁴⁴ ta³¹dzeʔ⁵ faʔ⁵ liau bi²⁴dzi²¹³
 1SG mother because 1SG younger brother tell a lie send PFV temper

6_10_b 彼は犬が怖い.

他 怕 狗 的.
 na²² ba²¹³ teiau³¹ te
 3SG afraid dog DIM

6_11 【関係 1】

6_11_a 彼は父親に似ている.

他 长 得 甩 像 他 爷.
 na²² tɕəu³¹ teʔ⁵ ɕuai³¹ eiəu⁴⁴ na²² ia²⁴
 3SG grow RES very like 3SG father

6_11_b 海水は塩分を含んでいる.

海 水 里 有 盐.
 hai³¹ ɕu³¹ li³¹ iəu³¹ ei²⁴
 sea water PRT have salt

6_12 【関係 2】

6_12_a 私の弟は医者だ.

我 老弟 是 医生.
 ŋo³¹ nau³¹di⁴⁴ ɕ⁴⁴ i²²sei⁴⁴
 1SG younger brother COP doctor

6_12_b 私の弟は医者になった.

我 老弟 当 了 医生.
 ŋo³¹ nau³¹di⁴⁴ təu²² liau i²²sei⁴⁴
 1SG younger brother be PFV doctor

6_13 【能力 1】

6_13_a 彼は車の運転ができる.

他 会 开车.
 na²² hui⁴⁴ gai²²dza²²
 3SG can drive

6_13_b 彼は泳げる.

他 会 游泳.
 na²² hui⁴⁴ iu²⁴ŋun³¹
 3SG can swim

6_14 【能力 2】

6_14_a 彼は話をするのが上手だ.

他 甩 会 说.
 na²² ɕuai³¹ hui⁴⁴ ɕŋeʔ⁵
 3SG very can say

6_14_b 彼は走るのが苦手だ.

他 不 蛮 会 跑.

na²² pu²⁵ man²⁴ hui⁴⁴ bau³¹

3SG NEG very can run

6_15 【移動】

6_15_a 彼は学校に着いた.

他 到 学校 了.

na²² tau²¹³ ɕio²⁴ɕiau⁴⁴ liau

3SG arrive school PFV

6_15_b 彼は道を渡った／横切った.

他 过 了 马路.

na²² ko²¹³ liau ma³¹nəu⁴⁴

3SG cross PFV road

6_15_c 彼はこの道を通った.

他 走 了 达 条 路.

na²² teiau³¹ liau ta²¹³ diau²⁴ nəu⁴⁴

3SG walk PFV DEM CLF road

6_16 【感覚1】

6_16_a 彼はお腹を空かしている.

他 肚子 饿 了.

na²² təu³¹tsɿ ŋo⁴⁴ liau

3SG abdomen hungry PFV

6_16_b 彼は喉が渴いている.

他 口 干 了.

na²² dziau³¹ kei⁴⁴ liau

3SG mouth dry PFV

6_17 【感覚2】

6_17_a 私は寒い.

我 好 冷.

ŋo³¹ hau³¹ nan³¹

1SG so cold

6_17_b 今日は寒い.

今日 甩 冷.

tein²²or²⁵ ɕuai³¹ nan³¹

today very cold

6_18 【(社会的) 相互行為 1】

6_18_a 私は彼を手伝った／助けた.

我 帮 了 他.

ŋo³¹ pəu²² liau na²²

1SG help PFV 3SG

6_18_b 私は彼がそれを運ぶのを手伝った.

我 帮 他 搬 了 东西.

ŋo³¹ pəu²² na²² pei⁴⁴ liau ten²²ci²²

1SG help 3SG move PFV thing

6_19 【(社会的) 相互行為 2 (言語行動)】

6_19_a 私はその理由を彼に聞いた.

我 问 了 他 为莫家.

ŋo³¹ un⁴⁴ liau na²² ui²²mo³¹teia⁴⁴

1SG ask PFV 3SG why

6_19_b 私はそのことを彼に話した.

我 跟 他 说 了 那 件 事.

ŋo³¹ ken²² na²² ʂŋeɿ⁵ liau ne²¹³ dziei⁴⁴ sɿ⁴⁴

1SG with 3SG say PFV DEM CLF thing

6_20 【再帰・相互】

6_20_a 私は彼と会った.

我 碰 到 他 了.

ŋo³¹ ben²¹³ tau³¹ na²² liau

1SG meet arrive 3SG PFV

7. 第 20 号「(連用修飾的) 複文」

7_1 彼はいつも新聞を読みながらご飯を食べる.

他 一 老 边 看 报纸 边 喫 饭.

na²² iɿ⁵ nau³¹ piei²² gei²¹³ pau²¹³tɕɿ³¹ piei²² dziaɿ⁵ fan⁴⁴

3SG 1 always while read newspaper while eat meal

7_2 (私は) 昨日は時に家に帰って, 少しテレビを見て (から), 寝ました.

我 昨日 晚上 回 去

ŋo³¹ dzuo²⁴orɿ⁵ uan³¹ʂəu⁴⁴ hui²⁴ dzi²¹³

1SG yesterday night back go

看 了 下 电视 就 困 了.

gei²¹³ liau ha⁴⁴ diei⁴⁴ʂɿ²² dziu⁴⁴ gun²¹³ liau

look PFV down television CONJN sleepy PFV

7_3 (私は) 昨日階段で転んで，ケガをしてしまった。

昨日 在 楼梯 高的 哒 了 一 下，
dzuo²⁴or⁵ dzai²² nəu²⁴di²² kau²² ti ta²⁵ liau i²⁵ ha⁴⁴
yesterday LOC stairs tall LOC fall down PFV 1 down

哒 了 个 疤。

ta²⁵ liau ko pa²²
break PFV CLF scar

7_4 今日も父は会社に行って，兄は大学に行った。

今日 也 是 我 爸 去 上 班，
tein²²or⁵ ie³¹ ɣ⁴⁴ ŋo³¹ pa²⁵ dzi²¹³ ɣəu⁴⁴ pan²²
today also COP 1SG father go go work

我 哥 去 上 学。

ŋo³¹ ko⁴⁴ dzi²¹³ ɣəu⁴⁴ ɕio²⁴
1SG elder brother go go school

7_5 (あの人は) 今日は帽子をかぶって歩いていた。

那 个 人 今 日 戴 到 帽子 在 跑。
ne²¹³ ko ŋen²⁴ tein²²or⁵ tai²¹³ tau³¹ mau²²tsɿ dzai²² bau³¹
DEM CLF person today put on CONT hat PROG run

7_6 (私は) 休みの日にはいつも本を読んだり，テレビを見たりしています。

我 放假 经常 看 书， 看 电视。
ŋo³¹ fəu²¹³teia³¹ tein²²dzəu²⁴ gei²¹³ ɣu²² gei²¹³ diei⁴⁴ɣ²²
1SG have a vocation always read book watch television

7_7 時間がないから，急いで行こう。

有得 时间 了， 快 点 去 啊。
mau²²te²⁵ ɣ²⁴teiei⁴⁴ liau guai²¹³ tie²⁵ dzi²¹³ a
NEG time PFV quick little go PTCL

7_8 昨日は頭が痛かったので，いつもより早く寝ました。

昨日 脑壳 疼， 甩 早 就 困 了。
dzuo²⁴or⁵ nau³¹go⁵ den²¹³ ɣuai³¹ tsau³¹ dziu⁴⁴ gun²¹³ liau
yesterday brain pain very early already sleep PFV

7_9 あの人は本を買いに行った。

那 个 人 去 买 书 了。
ne²¹³ ko ŋen²⁴ dzi²¹³ mai³¹ ɣu²² liau
DEM CLF person go purchase book PFV

7_10 (彼は) 外がよく見えるように窓を開けた.

他 把 窗户 打开 好 看 到 外 的.
 na²² pa³¹ dzəu²²hu ta³¹gai²² hau³¹ gei²¹³ tau³¹ uai⁴⁴ ti
 3SG PREP window open well look arrive outside LOC

7_11 ここでは夏になると, よく雨が降ります.

达里 一 到 夏天 就 经常 落 雨.
 ta²¹³li i² tau²¹³ ha²²diei²² dziu⁴⁴ tein²²dzəu²⁴ no²5 ɲu³¹
 here 1 arrive summer at once always fall rain

7_12 窓を開けると, 冷たい風が入って来た.

把 窗户 打开 让 风 进 来 吹 下.
 pa³¹ dzəu²²hu ta³¹gai²² ɲəu⁴⁴ fen⁴⁴ tein²¹³ nai²⁴ dzu²² ha
 PREP window open let wind enter come blow CLF

7_13 坂を上ると, 海が見えた.

爬 到 坡 高 的 就 能 看 到 海.
 ba²⁴ tau³¹ bo²² kau²² ti dziu⁴⁴ nən²⁴ gei²¹³ tau³¹ hai³¹
 climb arrive slope tall LOC at once can look arrive sea

7_14 明日雨が降ったら, 私はそこに行かない.

明日 落 雨 咯话 我 就 不 去 了.
 mian²⁴or²5 no²5 ɲu³¹ ko²²hua⁴⁴ ɲo³¹ dziu⁴⁴ pu²5 dzi²¹³ liau
 tomorrow fall rain HYP 1SG CONJN NEG go PFV

7_15 もっと早く起きればよかったなあ.

早 点 起 就 好 了.
 tsau³¹ tie²5 dzi³¹ dziu⁴⁴ hau³¹ liau
 early little get up CONJN good PFV

7_16 あんなところへ行かなければよかった.

不 去 那儿 就 好 了.
 pu²5 dzi²¹³ ner²¹³ dziu⁴⁴ hau³¹ liau
 NEG go there CONJN good PFV

7_17 1に1を足せば, 2になる.

一 加 一 等于 二.
 i²5 teia²² i²5 tei³¹ɲu²⁴ or⁴⁴
 1 add 1 equal 2

7_18 駅に着いたら電話をしてください.

到 站 了 跟 我 打 电话.

tau²¹³ tsan²¹³ liau ken²² ŋo³¹ ta³¹ diei⁴⁴hua⁴⁴

arrive station PFV to 1SG call telephone

7_19 日曜日になったら，みんなで公園に行きたいなあ.

星期日 想 跟 你们 去 公园.

ein²²dzi²²or⁵ eiəu³¹ ken²² n³¹tɕɿ dzi²¹³ kən²²ŋei²⁴

Sunday want and 2PL go park

7_20 明日雨が降ったら困るなあ.

明日 落 雨 咯话 就 有 点 麻烦 了.

mian²⁴or⁵ no⁵ ŋu³¹ ko²²hua⁴⁴ dziu⁴⁴ iəu³¹ tie⁵ ma²⁴fan²⁴ liau

tomorrow fall rain HYP CONJN have little trouble PFV

7_21 家に来るなら，電話をしてから来てください.

到 我 屋 来 咯话 先 跟 我 打 个 电话.

tau²¹³ ŋo³¹ u⁵ nai²⁴ ko²²hua⁴⁴ eiei²² ken²² ŋo³¹ ta³¹ ko diei⁴⁴hua⁴⁴

arrive 1SG house come HYP first to 1SG beat CLF telephone

7_22 （もうすぐベルが鳴るので）鳴ったら，教えてください.

电话 响 了 告诉 我 一 声.

diei⁴⁴hua⁴⁴ eiəu³¹ liau kau²¹³səu ŋo³¹ i⁵ ʂan²²

telephone sound PFV tell 1SG 1 CLF

7_23 （もしかしたらベルが鳴るかもしれないので）もし鳴ったら，教えてください.

如果 电话 响 了 就 跟 我 说 一 声.

ŋu²⁴ko³¹ diei⁴⁴hua⁴⁴ eiəu³¹ liau dziu⁴⁴ ken²² ŋo³¹ ʂŋe⁵ i⁵ ʂan²²

HYP telephone ring PFV CONJN to 1SG say 1 CLF

7_24 働かざるもの食うべからず. /働かない者は，食べるべきではない.

不 做 事 就 不 应该 喫 饭.

pu⁵ tsəu²¹³ sɿ⁴⁴ dziu⁴⁴ pu⁵ in²²kai²² dzia⁵ fan⁴⁴

NEG do thing CONJN NEG should eat meal

7_25 もう少しお金があつたらなあ.

再 多 点 钱 就 好 了.

tsai²¹³ to²² tie⁵ dziei²⁴ dziu⁴⁴ hau³¹ liau

again many little money CONJN good PFV

7_26 これも食べたら？

喫 达 个 吧？

dziaʔ⁵ ta²¹³ ko pa

eat DEM CLF Q

7_27 (やりたいなら自分の) 好きなようにやれば？

想 哪么 搞 就 哪么 搞.

eiəu³¹ na³¹me kau³¹ dziu⁴⁴ na³¹me kau³¹

want how do CONJN how do

7_28 このコップは落としても割れない.

达 个 杯子 哒 都 哒 不 破.

ta²¹³ ko pi²²tsɿ taʔ⁵ təu²² taʔ⁵ puʔ⁵ bo²¹³

DEM CLF cup smash even smash NEG break

7_29 このリンゴは高かったのに、ちっとも甘くない.

达 个 苹果 达么 贵 还 不 甜.

ta²¹³ ko bin²⁴ko³¹ ta²¹³me kui²¹³ hai²⁴ puʔ⁵ diei²⁴

DEM CLF apple such expensive still NEG sweet

7_30 彼の家に行ってみたけれども、彼はいなかった.

去 他 屋 看 了 一 下, 他 不 在 屋.

dzi²¹³ na²² uʔ⁵ gei²¹³ liau iʔ⁵ ha na²² puʔ⁵ dzai²² uʔ⁵

go 3SG house look PFV 1 CLF 3SG NEG exist house

7_31 あの人に来るまで、私はここで待っています.

我 在 达儿 等 到 他 来.

ŋo³¹ dzai²² tar²¹³ tei³¹ tau³¹ na²² nai²⁴

1SG LOC here wait CONT 3SG come

7_32 あの人に来るまでに、食事を作っておきますよ.

他 来 之前 先 把 饭 做 到.

na²² nai²⁴ tɕ²²dziei²⁴ eiei²² pa³¹ fan⁴⁴ tsəu²¹³ tau³¹

3SG come before first PREP meal do CONT

8. 第 21 号「情報構造と名詞述語文」

8_1 えっ, A (固有名詞) が来たの? / いや, A じゃなくて B が来たんだ.

诶, 小李 来 了? 不 是, 小王 来 了.

e eiau³¹ni³¹ nai²⁴ liau puʔ⁵ ɿ⁴⁴ eiau³¹uəu²⁴ nai²⁴ liau

ADM NAME come PFV NEG COP NAME come PFV

8_2 誰が来たの？／A が来たよ.

哪 个 来 了？ 小李 来 了.
 na²¹³ ko nai²⁴ liau ɕiau³¹ni³¹ nai²⁴ liau
 which CLF come PFV NAME come PFV

8_3 A のほうが大きいんじゃないの？／いや，A じゃなくて，B のほうが大きいんだよ.

达 个 是 不 是 硕 些 啊？
 ta²¹³ ko ɣ⁴⁴ pu²⁵ ɣ⁴⁴ ʂo²⁵ ɕie²² a
 DEM CLF COP NEG COP big little PTCL

不 啊， 那 个 硕 些 吧.

pu²⁵ a ne²¹³ ko ʂo²⁵ ɕie²² pa
 NEG PTCL DEM CLF big little PTCL

8_4 （電話で）どうしたの？／うん，今，お客さんが来たんだ.

哪么 了？ 屋 里 来 客 了.
 na³¹me liau u²⁵ li nai²⁴ ge²⁵ liau
 how PFV house PRT come guest PFV

8_5 あの子供が A を叩いたんだって!？／いや，A じゃなくて，B を叩いたんだよ.

那 个 伢 把 小李 打 了？
 ne²¹³ ko ŋa²⁴ pa³¹ ɕiau³¹ni³¹ ta³¹ liau
 DEM CLF children PREP NAME beat PFV

不 是 哦， 打 咯 小王 哦.

pu²⁵ ɣ⁴⁴ o ta³¹ ko²² ɕiau³¹uəu²⁴ o
 NEG COP PTCL beat POSS NAME PTCL

8_6 赤い袋と青い袋があるけど，どっちを買うの？／（私は）青い袋を買うよ.

红 色 跟 蓝 色 咯 袋子， 买 哪 个？
 hən²⁴ se²⁵ ken²² nan²⁴ se²⁵ ko²² dai⁴⁴tsɿ mai³¹ na²¹³ ko
 red color and blue color POSS bag purchase which CLF

我 要 买 蓝 色 咯.

ŋo³¹ iau²¹³ mai³¹ nan²⁴ se²⁵ ko²²
 1SG will purchase blue color POSS

8_7 A はどこですか？／A は朝からどっかへでかけたよ.

小李 在 哪？ 他 一 早上 就 出 去 了.
 ɕiau³¹ni³¹ dzai²² na²¹³ na²² i²⁵ tsau³¹ʂəu⁴⁴ dziu⁴⁴ dzu²⁵ dzi²¹³ liau
 NAME LOC where 3SG 1 morning already out go PFV

8_8 (あの子供は) 誰を叩いたの? / (あの子供は) 自分の弟を叩いたんだ.

那 个 伢 把 哪 个 打 了?
 ne²¹³ ko ŋa²⁴ pa³¹ na²¹³ ko ta³¹ liau
 DEM CLF children PREP which CLF beat PFV

他 把 他 里 老弟 打 了.
 na²² pa³¹ na²² li nau³¹di⁴⁴ ta³¹ liau
 3SG PREP 3SG PRT younger brother beat PFV

8_9 (電話で) どうしたの? / うん, A が (自分の) 弟を叩いたんだ.

哪么 了? 同学 把 xxx 打 了.
 na³¹me liau dən²⁴ɕio²⁴ pa³¹ xxx ta³¹ liau
 how PFV classmate PREP NAME beat PFV

8_10 あのケーキ, どうした? / (ああ, あれは) A が食べちゃったよ.

那 个 蛋糕 咧? 小李 已经 喫 了.
 ne²¹³ ko dan⁴⁴kau⁴⁴ lie ɕiau³¹ni³¹ i³¹tein²² dzia⁵ liau
 DEM CLF cake Q NAME already eat PFV

8_11 私が昨日お店から買ってきたのはこの本だ.

我 昨日 在 店 里 买 了 达 本 书.
 ŋo³¹ dzuo²⁴or⁵ dzai²² diei⁴⁴ li³¹ mai³¹ liau ta²¹³ pen³¹ ʂu²²
 1SG yesterday LOC shop PRT purchase PFV DEM CLF book

8_12 あの人は先生だ. この学校でもう 3 年働いている.

那 个 人 是 老师,
 ne²¹³ ko ŋen²⁴ ʂl⁴⁴ nau³¹sɿ²²
 DEM CLF person COP teacher

在 达 个 学校 已经 工作 了 三 年.
 dzai²² ta²¹³ ko ɕio²⁴ɕiau⁴⁴ i³¹tein²² kən²²tsor⁵ liau san²² niei²⁴
 LOC DEM CLF school already work PFV 3 year

8_13 彼のお父さんは, あの人だ.

那 个 是 他 爸爸.
 ne²¹³ ko ʂl⁴⁴ na²² pa⁵pa⁵
 DEM CLF COP 3SG father

8_14 あの人が彼のお父さんだ.

那 个 人 是 他 爸爸.
 ne²¹³ ko ŋen²⁴ ʂl⁴⁴ na²² pa⁵pa⁵
 DEM CLF person COP 3SG father

8_15 あさってっていうのはね，明日の次の日のことだよ．

后日 就 是 明日 咯 明日．
 həu²²or⁵ dzu⁴⁴ ʂ⁴⁴ mian²⁴or⁵ ko²² mian²⁴or⁵
 the day after tomorrow CONJN COP tomorrow CLF tomorrow

8_16 何人かで入った喫茶店で注文を聞かれて）私はコーヒーだ．

我 要 咖啡．
 ŋo³¹ iau²¹³ ga²²fi⁴⁴
 1SG want coffee

8_17 [(注文した数人分のお茶が運ばれてきて) どなたがコーヒーですか?との問いに] コーヒーは私だ．

我 咯 咖啡．
 ŋo³¹ ko²² ga²²fi⁴⁴
 1SG POSS coffee

8_18 その新しくて厚い本は（値段が）高い．

那 本 甩 厚 咯 新 书 甩 贵．
 ne²¹³ pen³¹ ʂuai³¹ həu²² ko²² ɛin²² ʂu²² ʂuai³¹ kui²¹³
 DEM CLF very thick POSS new book very expensive

8_19 (砂糖入れを開けて) あっ，砂糖が無くなっているよ！

啊， 糖 冇得 了．
 a dəu²⁴ mau²²te⁵ liau
 PTCL sugar NEG PFV

8_20 午後，誰かに会うはずだったなあ．誰だったっけ？ あっ，そうだ，～君だったな．

下午 好像 要 去 找 哪个．
 ha⁴⁴u³¹ hau³¹ɛiəu⁴⁴ iau²¹³ dzi²¹³ tsau³¹ na²¹³ ko
 afternoon seem will go find which CLF

我 想 一 下， 哦， 是 那 个 小王．

ŋo³¹ ɛiəu³¹ i⁵ ha o ʂ⁴⁴ ne²¹³ ko ɛiau³¹uəu²⁴
 1SG think 1 CLF PTCL COP DEM CLF NAME

9. 第 22 号「情報標示の諸要素」

9_1 この土地は野菜がよく育つ．だから高い値段で売れるだろう．

达里 咯 土 用来 种 菜 甩 好．
 ta²¹³li ko²² dəu³¹ in⁴⁴nai²⁴ tʂən²¹³ dzai²¹³ ʂuai³¹ hau³¹
 here POSS dust use to plant vegetable very good

所以 卖 得 贵.
so³¹i³¹ mai⁴⁴ te²⁵ kui²¹³
so sell RES expensive

9_2 私は頭が痛い。だから今日は休む。
脑壳 疼, 今日 休息。
nau³¹go²⁵ den²¹³ tein²²or²⁵ ɛiu²²ɛi
brain pain today have a rest

9_3 あの人だけ、時間通りに来た。
就 只 他 准 时 到 了。
dziu⁴⁴ tɕɿ²⁵ na²² tɕun³¹ ʂɿ²⁴ tau²¹³ liau
only only 3SG on time arrive PFV

9_4 これはここでもしか買えない。
只 有 达儿 有 卖 咯。/
tɕɿ²⁵ iəu³¹ tar²¹³ iəu³¹ mai⁴⁴ ko²²
only have here have sell PTCL

只 能 在 达儿 买。
tɕɿ²⁵ nən²⁴ dzai²² tar²¹³ mai³¹
only can LOC here purchase

9_5 その家にいたのは子供ばかりだった。
只 有 伢 在 屋。
tɕɿ²⁵ iəu³¹ ŋa²⁴ dzai²² u²⁵
only exist children LOC house

9_6 次回こそ、失敗しないようにしよう。
下 次 就 不要 犯 一样 咯 错 了
ha⁴⁴ dzi²¹³ dziu⁴⁴ pu²⁵iau²¹³ fan⁴⁴ i²⁵iəu⁴⁴ ko²² dzo²¹³ liau
next CLF CONJN NEG make good PFV miss PFV

9_7 疲れたね、お茶でも飲もう。
喫 亏 了, 搞 点 茶 喝。
dzia²⁵ gui²² liau kau³¹ tie²⁵ dza²⁴ ho²⁵
eat deficit PFV make little tea drink

9_8 水さえあれば、数日間は大丈夫だ。
有 水 咯话 几 日 应该 有得 问题。
iəu³¹ ɕŋu³¹ ko²²hua⁴⁴ tei³¹ or²⁵ in²²kai²² mau²²te²⁵ un⁴⁴di²⁴
have water HYP several day should NEG question

9_9 小さい子供まで，その仕事の手伝いをさせられた。

达 点 小 咯 麻麻伢儿 都 被 叫 过 来
 ta²¹³ tie⁵ eiau³¹ ko²² ma⁵ma⁵ŋa²⁴ təu²² pi²¹³ go²⁴ ko²¹³ nai²⁴
 DEM little small POSS little child even PASS call pass come

帮忙 了。

pəu²²məu²⁴ liau
 do a favor PFV

9_10 私はお金なんか欲しくない。

我 不 是 要 钱。
 ŋo³¹ pu⁵ ʂ⁴⁴ iau²¹³ dziei²⁴
 1SG NEG COP want money

9_11 自分の部屋ぐらい，自分できれいにしなさい。

你 把 自己 房 里 搞 干净。
 n³¹ pa³¹ dzɿ⁴⁴tei³¹ fəu²⁴ li³¹ kau³¹ kei⁴⁴dzi²²
 2SG PREP self room PRT make clean

9_12 私にもちょうだい。

也 把 个 到 我。
 ie³¹ pa³¹ ko tau³¹ ŋo³¹
 also give CLF BEN 1SG

9_13 お父さんもう帰って来たね。お母さんは？

爸爸 已经 回来 了，那 妈妈 咧。
 pa⁵pa⁵ i³¹tein²² hui²⁴nai²⁴ liau ne²¹³ ma⁴⁴ma⁴⁴ lie
 father already back home PFV then mother PTCL

9_14 誰か（が）電話してきたよ。

哪 个 打 电话 来 了。
 na²¹³ ko ta³¹ diei⁴⁴hua⁴⁴ nai²⁴ liau
 which CLF make telephone come PFV

9_15 誰かに聞いてみよう。

找 个 人 问 下。
 tsau³¹ ko ɳen²⁴ un⁴⁴ ha
 find CLF person ask CLF

9_16 私のいない間に誰か来た？

我 不 在 咯 时候 哪 个 来 了.
 ɲo³¹ pu⁵ dzai²² ko²² ɣ²⁴həu⁴⁴ na²¹³ ko nai²⁴ liau
 1SG NEG exist POSS time which CLF come PFV

9_17 誰か来たら，私に教えてください.

有 人 来 了 咯话 就 跟 我 说 一 声.
 iəu³¹ ɲen²⁴ nai²⁴ liau ko²²hua⁴⁴ dziu⁴⁴ ken²² ɲo³¹ ʂɲe⁵ i⁵ ʂan²²
 have person come PFV HYP CONJN to 1SG say 1 CLF

9_18 今日は誰も来るとは思わない. / 今日は誰も来ないと思う.

我 不 觉得 今日 会 有 人 来. /
 ɲo³¹ pu⁵ teio⁵te⁵ tein²²or⁵ hui⁴⁴ iəu³¹ ɲen²⁴ nai²⁴
 1SG NEG think today will have person come

我 估计 今日 是 有得 人 来.
 ɲo³¹ ku²²tei²¹³ tein²²or⁵ ɣ⁴⁴ mau²²te⁵ ɲen²⁴ nai²⁴
 1SG estimate today COP NEG person come

9_19 そこには今誰もいないよ.

那儿 现在 有得 人.
 ner²¹³ eiei⁴⁴dzai²² mau²²te⁵ ɲen²⁴
 there now NEG person

9_20 (それは) 誰でもできる.

达 哪 个 不 晓得 啊.
 ta²¹³ na²¹³ ko pu⁵ eiau³¹te⁵ a
 DEM which CLF NEG know PTCL

9_21 そんなこと (は), みんな知っているんじゃないか!?

达 件 事 你 不 晓得?
 ta²¹³ dziei⁴⁴ sɿ⁴⁴ n³¹ pu⁵ eiau³¹te⁵
 DEM CLF thing 2SG NEG know

9_22 そんなもの, 誰が買うんだよ! 誰も買うわけじゃないか!

达 哪 个 买 啊? 有得 人 买.
 ta²¹³ na²¹³ ko mai³¹ a mau²²te⁵ ɲen²⁴ mai³¹
 DEM which CLF purchase PTCL NEG person purchase

9_23 君は英語がうまいね.

你 英語 說 得 蠻 好 咧.

n³¹ in²²ŋu³¹ ʂŋeɿ⁵ teɿ⁵ man²⁴ hau³¹ lie

2SG English say STAT very good PTCL

9_24 君は退屈そうだね.

你 莫 是 冇得 事 做 哦.

n³¹ mo³¹ ʂ⁴⁴ mau²²teɿ⁵ s⁴⁴ tsəu²¹³ o

2SG NEG COP NEG thing do PTCL

9_25 明日も寒いらしいよ.

明日 好像 蠻 冷.

mian²⁴orɿ⁵ hau³¹eiəu⁴⁴ man²⁴ nan³¹

tomorrow seem very cold

10. 第 23 号「否定，形容詞と連体修飾複文」

10_1 これは私の本ではない.

达 不 是 我 咯 书.

ta²¹³ puɿ⁵ ʂ⁴⁴ ŋo³¹ ko²² ʂu²²

DEM NEG COP 1SG POSS book

10_2 この部屋には椅子がない.

达 个 房 里 冇得 椅子.

ta²¹³ ko fəu²⁴ li³¹ mau²²teɿ⁵ i³¹tsɿ

DEM CLF room PRT NEG chair

10_3 この部屋には一つも椅子がない.

达 个 房 里 连 (把) 椅子 都 冇得.

ta²¹³ ko fəu²⁴ li³¹ niei²⁴ pa³¹ i³¹tsɿ təu²² mau²²teɿ⁵

DEM CLF room PRT even CLF chair even NEG

达 个 房 里 (连) 椅子 都 冇得 一 把

ta²¹³ ko fəu²⁴ li³¹ niei²⁴ i³¹tsɿ təu²² mau²²teɿ⁵ iɿ⁵ pa³¹

DEM CLF room PRT even chair even NEG 1 CLF

10_4 その部屋には誰もいない.

那 个 房 里 冇得 人.

ne²¹³ ko fəu²⁴ li³¹ mau²²teɿ⁵ ŋen²⁴

DEM CLF room PRT NEG person

10_5 その本はこの部屋にない.

那 本 书 不 在 达 个 房 里.
 ne²¹³ pen³¹ ʂu²² pu²⁵ dzai²² ta²¹³ ko fəu²⁴ li³¹
 DEM CLF book NEG LOC DEM CLF room PRT

10_6 この犬は大きくない.

那 只 狗 (的) 不 硕.
 ne²¹³ tʂa²⁵ teiau³¹ (te) pu²⁵ ʂo²⁵
 DEM CLF dog (DIM) NEG big

10_7 この犬はあまり大きくない.

那 只 狗 不 是 蛮 硕.
 ne²¹³ tʂa²⁵ teiau³¹ pu²⁵ ʂl⁴⁴ man²⁴ ʂo²⁵
 DEM CLF dog NEG COP very big

10_8 この犬はあの犬より大きい.

达 只 狗 比 那 只 狗 硕 点.
 ta²¹³ tʂa²⁵ teiau³¹ pi³¹ ne²¹³ tʂa²⁵ teiau³¹ ʂo²⁵ tie²⁵
 DEM CLF dog compare DEM CLF dog big little

10_9 この犬がその犬たちの中で一番大きい.

达 只 狗 是 那 群 狗 里 最 硕 咯.
 ta²¹³ tʂa²⁵ teiau³¹ ʂl⁴⁴ ne²¹³ dzun²⁴ teiau³¹ li³¹ tsɿ²¹³ ʂo²⁵ ko²²
 DEM CLF dog COP DEM CLF dog PRT best big NMLZ

10_10 今日はあの人は来ない.

今日 那 个 人 不 来.
 tein²²or²⁵ ne²¹³ ko ŋen²⁴ pu²⁵ nai²⁴
 today DEM CLF person NEG come

10_11 あの人はその本を持って行かなかった.

那 个 人 有 把 书 带 过去.
 ne²¹³ ko ŋen²⁴ mau²² pa³¹ ʂu²² dai²¹³ ko²¹³dzi²¹³
 DEM CLF person NEG PREP book bring over

10_12 全ての学生が参加しなかった. / 学生は全員参加しなかった.

所有 咯 学生 都 不 参加. /
 so³¹iəu³¹ ko²² ɕio²⁴sei⁴⁴ təu²² pu²⁵ dzan²²teia²²
 all POSS student all NEG join

学生 他们 丫 不 参加.
 ɕio²⁴sei⁴⁴ na²²tɕɿ ia²² pu²⁵ dzan²²tɕia²²
 student 3PL all NEG join

10_13 全ての学生が参加したわけではない.

应该 不 是 所有 咯 学生 都 参加.
 in²²kai²² pu²⁵ ɕɿ⁴⁴ so³¹iəu³¹ ko²² ɕio²⁴sei⁴⁴ təu²² dzan²²tɕia²²
 should NEG COP all POSS student all join

10_14 （私は買わなかった．しかし，決して）値段が高いというわけではない．

我 有 买， 不 是 说 太 贵 了 不 买.
 ŋo³¹ mau²² mai³¹ pu²⁵ ɕɿ⁴⁴ ɕɿe²⁵ dai²¹³ kui²¹³ liau pu²⁵ mai³¹
 1SG NEG purchase NEG COP say too expensive PFV NEG purchase

10_15 走るな！

莫 跑！
 mo²⁵ bau³¹
 NEG run

10_16 大きな声を出すな！

莫 吵， 声音 小 点.
 mo²⁵ dzau³¹ ɕan²²in⁴⁴ ɕiau³¹ tie²⁵
 NEG quarrel voice small little

10_17 明日は雨は降らないだろう．

明日 应该 不 落 雨.
 mian²⁴or²⁵ in²²kai²² pu²⁵ no²⁵ ŋu³¹
 tomorrow should NEG fall rain

10_18 あの人に聞こえないように，小さな声で話してくれ．

你 小 点 声 说， 莫 让 他 听 到 了.
 n³¹ ɕiau³¹ tie²⁵ ɕan²² ɕɿe²⁵ mo³¹ ŋəu⁴⁴ na²² dian²¹³ tau³¹ liau
 2SG small little voice say NEG CAUS 3SG listen arrive PFV

10_19 私はあなたを怒らせようと思ってそう言ったんじゃない．

我 也 不 是 说 要 惹 你 发气.
 ŋo³¹ ie³¹ pu²⁵ ɕɿ⁴⁴ ɕɿe²⁵ iau²¹³ ŋa³¹ n³¹ fa²⁵dzi²¹³
 1SG also NEG COP say want provoke 2SG enrage

10_20 私が昨日買った本はどこ（にある）？

我 昨日 买 咯 那 本 书 咧？

ŋo³¹ dzuo²⁴or⁵ mai³¹ ko²² ne²¹³ pen³¹ su²² lie

1SG yesterday purchase POSS DEM CLF book Q

10_21 その本を持って来た人は誰（か）？

哪 个 把 达 本 书 拿 来 了？

na²¹³ ko pa³¹ ta²¹³ pen³¹ su²² na²⁴ nai²⁴ liau

which CLF PREP DEM CLF book take come PFV

10_22 この部屋が私たちの仕事をしている部屋です。

那 是 我 做 事 咯 屋。

ne²¹³ ʂ⁴⁴ ŋo³¹ tsəu²¹³ sɿ⁴⁴ ko²² u⁵

DEM COP 1SG do thing POSS room

10_23 足が一本折れたあの椅子はもう捨ててしまった。

已经 把 那 个 断 了 只 脚 咯 椅子 扔 了。

i³¹tein²² pa³¹ ne²¹³ ko dei⁴⁴ liau tsa⁵ teio⁵ ko²² i³¹tsɿ ŋuan²² liau

already PREP DEM CLF break PFV CLF BDYP POSS chair throw PFV

10_24 ドアを叩いている音が聞こえる。

听 到 了 敲 门 声。 /

dian²¹³ tau³¹ liau gau²² men²⁴ ʂan²²

listen arrive PFV knock door voice

听 到 有 人 在 敲 门。

dian²¹³ tau³¹ iəu³¹ ŋen²⁴ dzai²² gau²² men²⁴

listen arrive have person PROG knock door

10_25 あの人が結婚したという噂は本当（か）？

我 哪么 听说 他 已经 结婚 了，

ŋo³¹ na³¹me dian²¹³ʂne⁵ na²² i³¹tein²² teie⁵hun²² liau

1SG how heard 3SG already get married PFV

是 不 是 真 咯 啊？

ʂ⁴⁴ pu⁵ ʂ⁴⁴ tʂen²² ko²² a

COP NEG COP real POSS PTCL

10_26 私はその人が来た時にご飯を食べていた。

他 来 咯 时候 我 刚好 在 喫 饭。

na²² nai²⁴ ko²² ʂ²⁴həu⁴⁴ ŋo³¹ kəu²²hau³¹ dzai²² dzia⁵ fan⁴⁴

3SG come POSS time 1SG exactly PROG eat meal

10_27 私はその人が待っている所に行った。

我 到 他 等 咯 地方 去 了。
ŋo³¹ tau²¹³ na²² tei³¹ ko²² di⁴⁴fəu²² dzi²¹³ liau
1SG arrive 3SG wait POSS place go PFV

10_28 私はその人が走っていったのを見た。

我 看 到 那 个 人 跑 了。
ŋo³¹ gei²¹³ tau³¹ ne²¹³ ko ŋen²⁴ bau³¹ liau
1SG look arrive DEM CLF person run PFV

10_29 昨日の夜，私は彼らがしゃべっているのを聞いた。

昨日 晚上 我 听 到 他们 在 说 话。
dzuo²⁴or⁵ uan³¹əu⁴⁴ ŋo³¹ dian²¹³ tau³¹ na²²tɕ^ɿ dzai²² ʂɛ²⁵ hua⁴⁴
yesterday night 1SG listen arrive 3PL PROG say talk

10_30 私はその人が昨日ここに来たことを知っている。

我 晓得 那 个 人 昨日 到 达儿 来 了。
ŋo³¹ ɕiau³¹te²⁵ ne²¹³ ko ŋen²⁴ dzuo²⁴or⁵ tau²¹³ tar²¹³ nai²⁴ liau
1SG know DEM CLF person yesterday arrive here come PFV

10_31 （昨日）彼は彼が今日ここに来たと言った。／（昨日）彼は、「私は今日ここに来た」と言った。

他 昨日 说 他 到 达儿 来 了。
na²² dzuo²⁴or⁵ ʂɛ²⁵ na²² tau²¹³ tar²¹³ nai²⁴ liau
3SG yesterday say 3SG arrive here come PFV

会話では直接引用を使用する場合，人物関係を表すことが難しいため，間接引用を使用するのが一般的である。上記の直接引用文に対する赤壁方言の表現は以下の通りである。

他 昨日 说，“我 今日 到 达儿 来 了。”

na²² dzuo²⁴or⁵ ʂɛ²⁵ ŋo³¹ tein²²or⁵ tau²¹³ tar²¹³ nai²⁴ liau
3SG yesterday say 1SG today arrive here come PFV

10_32 私はリンゴが（あの）皿の上にあったのを食べた。

我 把 搁 到 那 个 盘子 里 咯 苹果 喫 了。
ŋo³¹ pa³¹ ko²⁵ tau³¹ ne²¹³ ko bei²⁴tsɿ li³¹ ko²² bin²⁴ko³¹ dzia²⁵ liau
1SG PREP put LOC DEM CLF plate PRT POSS apple eat PFV

10_33 私はネコが家に入ってきたのを捕まえた。

我 把 跑 到 我 屋 来 咯 猫 捉 到 了。
ŋo³¹ pa³¹ bau³¹ tau³¹ ŋo³¹ ur⁵ nai²⁴ ko²² mau²² tso²⁵ tau³¹ liau
1SG PREP run arrive 1SG house come POSS cat catch arrive PFV

略号一覧

BEN	benefactive	受益者
CLF	classifier	類別詞
CONT	continuative	繼續
CONJN	conjunction	接續詞
COP	copula	コピュラ
DEM	demonstrative	指示詞
DIM	diminutives	指小辭
HYP	hypothetical	假定
LOC	locative	位格
NEG	negative	否定
NMLZ	nominalizer	名詞化
PFV	perfective	完了
PRT	particle	助詞
PTCL	particle	小詞
PASS	passive	受身
PL	plural	複数
POSS	possessive	所有
POT	potential	可能
PREP	preposition	前置詞
PROG	progressive	進行
Q	question marker	疑問マーカー
RES	resultative	結果
SG	singular	単数
STAT	stative	状態

執筆者連絡先 : zhangruisiii@163.com

原稿受理 : 2024 年 12 月 27 日